



UNIVERSIDAD DE JAÉN

Centro de Estudios de Postgrado

Trabajo Fin de Máster

LA INFLUENCIA DE LA INMERSIÓN CULTURAL EN EL APRENDIZAJE DE UNA LENGUA EXTRANJERA

Alumno/a: Sánchez Romero, Marina

Tutor/a: Fermín Martos Eliche

Dpto.: Didáctica de la Lengua y la Literatura

Universidad de Granada

Resumen

El presente trabajo consiste en una propuesta didáctica que pretende integrar los aspectos culturales más significativos de Andalucía con el aprendizaje de la lengua castellana en una clase de ELE. El objetivo principal es que los estudiantes de ELE comprendan e integren los aspectos culturales de la nueva lengua con el propósito de acceder a ella de una manera más íntegra y eficaz. Todo ello, se llevará a cabo a través de una metodología original, dinámica y motivadora que potencie la competencia comunicativa en español correspondiente a un nivel de B1 según el Marco (Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación). Como base principal se tendrán en cuenta los referentes culturales establecidos en el PCIC (Plan curricular del Instituto Cervantes), así como las aportaciones de diversos expertos en dicha temática.

Abstract

The present work consists of a didactic application that aims to integrate Andalusia's most significant cultural aspects in the teaching of the Spanish Language in the ELE classroom. Its main aim is to make ELE students understand and integrate the cultural aspects of the new language, so they have a more meaningful and efficient access to said language. This will be conducted through a dynamic, original and motivating methodology, which will foster the communicative competence in Spanish, having as a reference the B1 level of the Framework (Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, evaluation). As its main basis, we will take into account the cultural models established in the PCIC (Plan Curricular del Instituto Cervantes), as well as contributions from a series of experts in the subject.

ÍNDICE

1. Introducción	4
2. Justificación	5
3. Marco teórico	6
3.1 Concepto de cultura.....	6
3.2 Concepto de lengua y competencia comunicativa	7
3.3 Relación entre lengua y cultura	9
3.4 La cultura en las clases de ELE.....	10
4. Desarrollo de la propuesta didáctica	13
4.1 Contextualización.....	13
4.2 Objetivos	14
4.3 Contenidos.....	15
4.4 Metodología	16
4.5 Temporalización.....	17
4.6 Actividades.....	19
4.6.1 Actividades de pretareas	20
4.6.2 Actividades de tarea central	23
4.6.3 Actividades de postareas.....	31
4.7 Recursos	34
4.8 Evaluación.....	35
5. Conclusiones.....	37
6. Referencias bibliográficas.....	39
Bibliografía.....	39
Webgrafía	40

1. Introducción

Este trabajo, elaborado como fin de máster, consiste en una programación didáctica destinada a introducir el componente cultural en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera, bajo la consideración de que enseñar español implica, no solamente la comprensión de estructuras gramaticales y vocabulario, sino de todo el contexto que engloba a dicha lengua. Por tanto, los componentes culturales que impregnan el mismo adquieren gran importancia y deben ser tenidos en cuenta en la planificación de las actividades o tareas de clase.

De manera que el trabajo se basa en dos bloques principales. En el primero de ellos, se expondrá una reflexión fundamentada en la opinión de autores y estudios relevantes, acerca de la importancia que adquiere la enseñanza de la cultura en las clases de ELE y la manera en que afecta al aprendizaje de la lengua española. Para ello, se revisarán los conceptos de lengua, cultura y la relación existente entre ambos. En el segundo bloque se aplicará dicha reflexión teórica al diseño de una serie de actividades prácticas y aplicables en las clases de ELE, las cuales conformarán una programación didáctica enfocadas a la enseñanza-aprendizaje de la lengua española en un contexto real y cercano para el alumnado, es decir, teniendo en cuenta los aspectos culturales andaluces en los que ésta se integra.

La línea temática general escogida para la creación de dicha secuencia didáctica es “fiestas, ceremonias y celebraciones”. Dentro de la misma, se recogerán las festividades más importantes de Andalucía, analizando sus características más típicas, fechas de celebración, formas de participación, etc. Servirá como punto de partida para el tratamiento de otros aspectos culturales como música y bailes regionales, gastronomía, tradiciones, etc. También se atenderá a las fiestas propias de las culturas nativas del alumnado, analizando las diferencias con las andaluzas, bajo la valoración de la diversidad.

El proceso de elaboración de la propuesta didáctica se inició con una búsqueda exhaustiva de información sobre aspectos relacionados con la cultura andaluza, así como un análisis sobre ejemplos de experiencias de aprendizaje de la lengua que la tuviesen en

cuenta. El tratamiento de dicha información permitió redactar el marco teórico, recogido en el siguiente apartado, éste incluye algunas citas de aquellos autores que resultan más relevantes en relación a la temática de estudio para otorgar de solidez al proyecto. Seguidamente, se definieron los objetivos, tanto a nivel general como específicos, a alcanzar con el desarrollo el trabajo. Luego se acordó la metodología más adecuada, acorde y eficaz para la consecución de los mismos. A continuación, se desarrolló la propuesta didáctica propiamente dicha, incluyendo actividades dinámicas y motivadoras para el alumnado, a partir de la información recogida en los apartados anteriores. Luego se procedió a establecer un proceso de evaluación aplicable a la propuesta planteada, así como los instrumentos y herramientas que pudiesen emplearse en dicho proceso. Por último, se sintetizó la información sobre el trabajo realizado en una conclusión, resaltando los aspectos más relevantes y reflexionando sobre posibles propuestas de mejora.

2. Justificación

La propuesta didáctica parte de la consideración, defendida por autores como Ribeiro (1998) de que la cultura se encuentra formada por un amplio conjunto de elementos (patrones de una sociedad que regulan, unifican y conforman su comportamiento, forma de ser y de pensar.), entre los que destaca la lengua. Por tanto, lengua y cultura no pueden concebirse la una sin la otra.

Por su parte, Korstanje (2008) sostiene que “la construcción simbólica del mundo se encuentra ligada a las estructuras lingüísticas y, en consecuencia, no puede concebirse la cultura de manera independiente al lenguaje (los pensamientos son tan inseparables de la lengua como ésta es de los pensamientos.)”. De manera que un aprendizaje significativo de la lengua implica el conocimiento de la cultura en la que se encuentra inmersa.

Además de la lengua, la cultura incluye las costumbres, rituales y creencias, vestimenta, comidas y otros elementos característicos de una sociedad. Por tanto, a raíz del tratamiento de cada uno de ellos en las actividades propuestas, se estará acercando la cultura andaluza al alumnado de ELE y, por consiguiente, se alcanzará un aprendizaje lingüístico más significativo y permanente al hallarse contextualizado.

Otro argumento, más personal, que justifica la elección de la temática consiste en mi propia experiencia personal de aprendizaje del idioma extranjero inglés a través de la inmersión cultural e integración absoluta en las costumbres y tradiciones en el país de origen, donde tuve la oportunidad de vivir un tiempo. Este hecho supuso un avance muy notable en mi aprendizaje del idioma, mucho más profundo y sólido que en otras experiencias donde aprendí la lengua de manera desligada a su cultura.

Por tanto, mediante la realización de este trabajo pretendo aportar una propuesta didáctica que logre provocar un aprendizaje similar en el presente y futuro alumnado de ELE. De manera que los docentes y aprendices podrán beneficiarse de una serie de actividades dinámicas y motivadoras en las que se integrará plenamente el aprendizaje de la lengua con el de la cultura andaluza a la que se encuentra vinculada.

3. Marco teórico

3.1 Concepto de cultura

Entre las definiciones establecidas por la RAE para referirse al término cultura, cabe destacar la siguiente: “conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, científico, industrial, en una época, grupo social, etc.”

No obstante, no se trata de un término fácil de definir por la gran variedad de matices que conlleva, de manera que se recogerán aquellas conceptualizaciones más operativas desde la perspectiva docente.

Harris (1990) define la cultura como “un conjunto aprendido/adquirido socialmente de tradiciones, estilos de vida y de modos pautados y repetitivos de pensar, sentir y actuar.” Dicha definición puede completarse con la de Porcher (1986): “toda cultura es un modo de clasificación, la ficha de identidad de una sociedad, los conocimientos de los que dispone, las opiniones (filosóficas, morales, estéticas...) fundadas más en convicciones que en un saber. Y, para completar esta conceptualización teórica, puede añadirse que la cultura es, ante todo, una adhesión afectiva, un cúmulo de creencias que tienen fuerza de verdad y que marcan, en algún sentido, cada una de nuestras actuaciones como individuos miembros de una sociedad.

Por su parte, Kroeber y Kluckhohn (1956: 177) determinaron que existe una gran variedad de criterios para delimitar los ambientes culturales específicos. Dichos autores establecen que:

“el concepto de cultura se define a partir de diversas variables: las características medio ambientales, climáticas y atmosféricas, el entorno paisajístico; las condiciones demográficas; los parámetros de conducta asociados con ceremonias, las festividades, las prácticas rituales y las creencias mágico-religiosas; las convenciones sociales (puntualidad, regalos, vestidos, los tabúes relativos al comportamiento en conversaciones, etc.); el nivel de desarrollo social y tecnológico de las diversas sociedades; la familia; las relaciones entre sexos; las estructuras sociales y la relación entre sus miembros; los contactos corporales (saludos, despedidas, ofrecimientos, etc.); los hábitos diarios (comidas, transportes, compras, aficiones y ocio, horas y prácticas de trabajos); la lengua o lenguas y sus literaturas; las tradiciones; la salud y los cuidados corporales; la educación; los gestos y las expresiones faciales; la religión; la vivienda y el hogar; los mitos, los ritos, los cuentos, las creencias, las supersticiones y el humor.”

Teniendo en cuenta la gran variedad de aspectos culturales que existen, para la realización de este proyecto, se ha optado por el tratamiento de algunos de los establecidos en los referentes, comportamientos y habilidades socioculturales recogidos en los apartados 10,11 y 12 del PCIC.

Por último, profundizando en el término de “cultura”, se encuentra “la competencia intercultural” que, desde el punto de vista didáctico, consiste en la habilidad del estudiante de una lengua extranjera para desenvolverse de manera adecuada en situaciones de comunicación cultural que tienen lugar en la sociedad. Por tanto, se apuesta por la existencia de un fuerte vínculo entre ambas realidades, por lo que en la enseñanza de las lenguas extranjeras se presta una atención cada vez mayor al componente cultural como se expone más detalladamente en el punto 3.4 del presente trabajo.

3.2 Concepto de lengua y competencia comunicativa

Aunque “lengua” se trata de un término bastante general, se partirá del mismo debido a que el presente trabajo se enfoca hacia la enseñanza-aprendizaje de una lengua, concretamente el español. No obstante, una vez definido dicho término, se procederá a la conceptualización más concreta de “competencia comunicativa”.

De modo que, atendiendo a la definición de la RAE, la lengua consiste en “un sistema de comunicación verbal propio de una comunidad humana y que cuenta generalmente con escritura”. Otra definición extraída del mismo diccionario es “facultad del ser humano para expresarse y comunicarse con los demás a través del sonido articulado o de otro sistema de signos.

En cualquiera de las acepciones, se incluyen “la expresión y comunicación”, por tanto, la lengua puede concebirse como el vehículo u instrumento esencial para el desarrollo de la competencia comunicativa.

En este sentido, el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCRE) incluye las competencias lingüísticas, sociolingüísticas y pragmáticas dentro de las competencias comunicativas. Por tanto, la comunicación implica una serie de saberes que trascienden de lo meramente gramatical y engloban el conocimiento general del mundo, conocimiento sociocultural, consciencia intercultural, etc. En definitiva, conceptos referidos al saber cultural.

Siguiendo el enfoque del MCRE, ya que se está tratando la lengua desde la perspectiva de su enseñanza a extranjeros, debe atenderse a una serie de destrezas lingüísticas que pretenden desarrollarse en el alumnado ELE. Se trata principalmente de cuatro: expresión oral, expresión escrita, comprensión auditiva y comprensión lectora. Todas ellas, persiguen el objetivo principal del desarrollo de la competencia comunicativa, bajo la premisa de que la transmisión del mensaje, no depende exclusivamente de la gramática y la pronunciación, sino también de las características del contexto de comunicación, identidad de los interlocutores o destinatarios, de sus conocimientos previos, etc.

Según Hymes (1971), la competencia comunicativa puede definirse como el saber “cuándo hablar, cuándo no, y de qué hablar, con quién, cuándo, dónde, en qué formas”. Es decir, se trata de la capacidad de formar enunciados que no solo sean gramaticalmente correctos sino también socialmente apropiados.

Concretando en la didáctica de segundas lenguas, Savignon (1972) utilizó la expresión competencia comunicativa para referirse a “la capacidad de los aprendices para comunicarse con otros compañeros de clase, distinguiendo dicho uso significativo de la lengua de la mera repetición de las lecciones o la resolución de exámenes.”

Posteriormente, M. Canale (1983) describe la competencia comunicativa como un conjunto de cuatro competencias interrelacionadas: lingüística, sociolingüística, discursiva y estratégica, a las que, J. Van Ek (1986) añade la competencia intercultural.

Por tanto, comienza a reflejarse la relación existente entre lengua y cultura, entendiendo la primera como un elemento integrante de la segunda. Esta reflexión se expondrá más detalladamente a lo largo del siguiente apartado.

3.3 Relación entre lengua y cultura

A lo largo del tiempo, se han realizado numerosas investigaciones sobre la estrecha relación entre lengua y cultura, afirmando que se trata de elementos inseparables en el proceso de enseñanza-aprendizaje de un idioma.

Según Pfister Guenter (1992: 4-5) “la cultura es la fuerza impulsora detrás del aprendizaje de otros idiomas”, por tanto, la enseñanza de la cultura resulta fundamental en la clase de lengua extranjera.

Zárate (1986: 17) enfatiza la importancia de los contenidos culturales en la comunicación, ya que no puede concebirse el aprendizaje de una lengua extranjera sin integrarla en el saber cultural, por lo que la cultura debe enseñarse explícitamente en las clases. Dicho autor afirma:

“la comunicación y la cultura son inseparables porque la cultura no sólo dicta quién habla a quién, sobre qué y cómo se desarrolla la comunicación, también ayuda a determinar cómo las personas codifican los mensajes, los significados que tienen para los mensajes y las condiciones y circunstancias bajo las cuales varios mensajes pueden o no pueden ser enviados o interpretados. La cultura es la base de la comunicación.”

Otro autor que apoya el pensamiento del anterior es Andoni Arroyo (2002: 17): “el conocimiento de la competencia cultural es imprescindible para poder aprender de verdad una lengua extranjera, por lo que parece evidente la necesidad de unir comunicación y cultura”. De manera que la importancia del componente cultural en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras es una realidad indudable, ya que la lengua no existe en el vacío, sino que funciona alrededor de unos elementos compartidos y aceptados socialmente en un contexto determinado. Por ello, mediante de la aproximación a los aspectos culturales de una lengua se consigue un aprendizaje más efectivo y completo de la misma.

Por su parte, Casado (1991), afirma que “el lenguaje posee todas las características de aquellas actividades creadoras del espíritu cuyos resultados no son materiales, o en que lo material no es determinante, y que se llaman, conjuntamente, cultura”.

Apoyando la concepción del autor anterior, Coseriu (1991), define el lenguaje como “una forma de cultura, quizás la más universal de todas y, de todos modos, la primera que distingue inmediata y netamente al hombre de los demás seres de la naturaleza”.

En definitiva, no cabe lugar a dudas que el lenguaje constituye un hecho cultural en sí mismo, ya que en cada uno de los idiomas del mundo no solo basta con saber expresar gramaticalmente una determinada oración, sino que deben tenerse en cuenta otros aspectos contextuales: el estatus de las personas que intervienen en el proceso de comunicación, el propósito de esa conversación, las diferentes convenciones sociales, el papel de cada uno de los participantes en el proceso comunicativo, etc. (Baca, 2010)

3.4 La cultura en las clases de ELE

En base al concepto de cultura definido en el apartado 3.1 pueden argumentarse diversas razones por las que los estudiantes de ELE deben aprenderla, no como un componente independiente, sino como centro de acceso a la lengua meta y a la comunicación exitosa.

Antes de introducir la cultura en la clase de ELE, los docentes, deben conocer las diferentes concepciones de dicho término y concienciarse sobre su importancia en el marco de la enseñanza de una lengua extranjera. Todos los investigadores sobre este tema

coinciden en que, para lograr estudiantes comunicativamente competentes, debe enseñarse la lengua al mismo tiempo que la cultura. De esta manera, no solamente se mejorarán la competencia comunicativa y cultural, sino que también se potenciará la empatía y respeto hacia culturas diferentes, facilitando la integración cultural.

Tal como afirma Miquel (2004), aunque ya es sabido que lengua y cultura están íntimamente unidas, conformando dos realidades indisociables, en la práctica didáctica, tradicionalmente se ha producido una división entre ambas:

“basta mirar cómo se definen las clases de muchos centros de enseñanza para observar que hay unas horas de gramática y otras de cultura, perfectamente diferenciadas en la programación y sin que se produzca jamás ningún contacto entre ambas materias.”

Es decir, lengua y cultura se tratan de manera diferenciada entre sí, pero casi nunca están interrelacionadas, de modo que el estudiante recibe los contenidos descontextualizados y encuentra dificultades para establecer conexiones con la lengua meta.

Además, suele producirse una jerarquización, ya que frecuentemente la práctica docente se enfoca en el componente gramatical y de lectoescritura, relegando a un segundo plano el componente cultural. Debe tenerse en cuenta que tanto lengua como cultura, conjuntamente, constituyen el núcleo de la enseñanza de una lengua a hablantes no nativos.

Un buen profesor de ELE no solo debe enseñar gramática y pronunciación, sino también los distintos factores culturales que influyen en el proceso de comunicación para que ésta resulte eficaz y adecuada, siendo culturalmente sensible y mostrando también interés por la cultura del estudiante. No obstante, debe tenerse en cuenta que los docentes encuentran obstáculos al tratar de integrar la enseñanza de la lengua y la cultura en las clases, como pueden ser agentes externos, tales como el diseño del currículo o la falta de materiales didácticos apropiados para desarrollar los conocimientos y habilidades sugeridos en el MCER.

Concretamente, en su capítulo 5, establece “el conocimiento sociocultural” entre las competencias que el alumno/a de ELE debe alcanzar, ya que el uso de la lengua varía

mucho según las necesidades del contexto en que se utiliza. Entre dichos saberes se encuentran: la vida diaria, las condiciones de vida, las relaciones personales, los valores, las creencias y las actitudes, el lenguaje corporal, las convenciones sociales, el comportamiento ritual y público, etc.

Más concretamente en el apartado 5.1.2.2 se recogen las destrezas y habilidades culturales que deben potenciarse en el alumnado, tenidas en cuenta en la presente propuesta didáctica, y entre las que destacan:

- La capacidad de relacionar entre sí la cultura de origen y la cultura extranjera.
- La sensibilidad cultural y la capacidad de identificar y utilizar una variedad de estrategias para establecer contacto con personas de otras culturas.
- La capacidad de cumplir el papel de intermediario cultural entre la cultura propia y la cultura extranjera y de abordar con eficacia los malentendidos interculturales y las situaciones conflictivas.
- La capacidad de superar relaciones estereotipadas.

Para ello, el mismo MCER, establece las premisas a tener en cuenta por el profesor/a de ELE en relación al acercamiento de la nueva cultura al alumnado de español:

-Qué papeles y funciones de intermediario cultural tendrá que cumplir el alumno, cómo se le capacitará para ello o qué se le exigirá al respecto.

-Qué características de las culturas propia y extranjera tendrá que distinguir el alumno, cómo se le capacitará para ello o qué se le exigirá al respecto.

-Qué se le puede ofrecer al alumno para que experimente la cultura objeto de estudio.

-Qué posibilidades tendrá el alumno de actuar como intermediario cultural.

Para sintetizar todo lo anterior, cabe destacar esta afirmación de Brown (1994: 182):

“la cultura tiene el poder de transformar la manera que tienen los estudiantes de ver el mundo, de lograr que reconsideren su identidad personal y les permite responder positivamente al conflicto que puede plantear la comunicación entre culturas, tal y como demandan las relaciones que se establecen entre los individuos hoy en día.”

Por tanto, las clases de ELE deben aprovecharse como una oportunidad para aprender los valores culturales al mismo tiempo que la lengua, comprendiendo y respetando las tradiciones de cada grupo.

4. Desarrollo de la propuesta didáctica

4.1 Contextualización

Tal como recoge el MCER, el uso de la lengua varía mucho según las necesidades del contexto en que se utiliza, ya que ésta no es un instrumento neutral de pensamiento como, por ejemplo, las matemáticas. La necesidad y el deseo de comunicarse surgen en una situación concreta a la que se da respuesta mediante la forma y el contenido de la comunicación.

De manera que la acción educativa o proceso de enseñanza-aprendizaje en ELE, requiere atender al contexto donde va a desarrollarse para garantizar su eficacia y, a partir de las características del mismo, se establecerán los niveles de intervención, se organizarán los agrupamientos de trabajo, etc.

Concretamente, esta propuesta didáctica se encuentra diseñada para un grupo de 15 estudiantes de entre 20-30 años, nativos de lengua inglesa y procedentes de Reino Unido que se encuentran actualmente residiendo en Málaga capital. La gran mayoría posee un nivel de estudios universitarios, exceptuando 3 de ellos que han estudiado ciclo de grado medio y 2, de superior; respecto a su competencia comunicativa en español, se corresponde a un nivel B1 según el MCER. Sus situaciones profesionales son relativamente homogéneas, ya que 9 de ellos/as se encuentran únicamente estudiando, mientras que 6, compaginan el estudio con trabajos a tiempo parcial en el sector de la hostelería y la informática. Todos ellos/as estudian español en una academia situada en Málaga capital a la que asisten cuatro horas semanales divididas en sesiones de dos horas durante dos días.

En dicho contexto se pretende desarrollar la propuesta didáctica descrita con el propósito de mejorar su integración cultural en paralelo al desarrollo lingüístico.

Se trata de un alumnado muy participativo, motivado e involucrado en el aprendizaje de español, con expectativas incluso de vivir durante un largo periodo de tiempo en la provincia.

De hecho, esta propuesta surge a partir del análisis de sus intereses y necesidades a través de un cuestionario online realizado al comenzar el curso donde la mayoría de ellos/as manifestaron curiosidad y afán por ampliar sus conocimientos culturales relacionados con la lengua que están aprendiendo para lograr un desenvolvimiento más eficaz en el contexto español.

4.2 Objetivos

Como **objetivo general**, se pretende que el alumnado desarrolle la competencia intercultural para aprender e interiorizar de manera eficaz, fluida y adecuada, las características de la nueva lengua. De manera que el objetivo general, podría sintetizarse del siguiente modo:

- Diseñar una propuesta didáctica de inmersión cultural que favorezca el aprendizaje de una nueva lengua.

En cuanto a los **objetivos específicos**, se atenderá a las vertientes cognitiva, afectiva y conductual de los alumnos/as, de la siguiente manera:

- ✓ Conocer las principales características culturales andaluzas y, concretamente, las de la provincia de Málaga.
- ✓ Planificar actividades culturales, sociales y comunicativas, que impliquen el uso de la lengua extranjera.
- ✓ Integrar activamente al alumnado en la cultura de la lengua que va a aprender.
- ✓ Concienciar sobre la diversidad cultural y valorar ésta como un factor esencial de enriquecimiento positivo.

Además, todos los objetivos anteriores, tendrán en cuenta los establecidos por el MCER en la fase de consolidación del nivel B1, referida a “el alumno como hablante intercultural”, los cuales son los siguientes:

- Aprovechar la diversidad cultural como una fuente de enriquecimiento de la propia competencia intercultural:
 - Desarrollar un control consciente de las actitudes y factores afectivos personales en relación con otras culturas en general y con las culturas de los países hispanos en particular:
 - Incorporar al propio acervo cultural una visión amplia y crítica de los referentes culturales de España e Hispanoamérica:
 - Adoptar una perspectiva intercultural, crítica y comprensiva, de los valores, las actitudes y los comportamientos que se dan en la vida social de los países hispanos:
 - Desenvolverse con fluidez en situaciones interculturales complejas y delicadas:
 - Asumir el papel de intermediario cultural entre la cultura propia y las de España y los países hispanos.

4.3 Contenidos

Los contenidos culturales seleccionados responderán a las necesidades de integración en el contexto de la lengua meta del alumnado de ELE. Para ello, se han tenido en cuenta los apartados 10,11 y 12 del PCIC que abarcan, respectivamente, los referentes culturales, saberes y comportamientos socioculturales y habilidades y actitudes interculturales.

A continuación, se especifican los que más tratamiento recibirán a lo largo de la propuesta didáctica:

- Aproximación cultural, curiosidad y apertura
- Disposición favorable y asimilación de saberes culturales
- Habilidades, contacto y compensación
- Principales atractivos turísticos de Málaga
- Música popular y tradicional
- Cocina y alimentos
- Actividades de ocio, hábitos y aficiones
- Fiestas, ceremonias y celebraciones

4.4 Metodología

Los aspectos metodológicos tienen un carácter activo y práctico, siendo los alumnos/as los principales protagonistas de su aprendizaje y construyéndolo de manera autónoma, a través de su propia experiencia mediante su participación en las dinámicas propuestas.

De manera que la base teórica de dicha metodología se fundamenta en el constructivismo: construcción del conocimiento que ocurre en la mente del individuo mientras éste aprende. Esta idea ha sido defendida por muchos relevantes autores, entre los que destaca Piaget (1977, cuya teoría se apoya en que “el conocimiento se logra a través de la actuación sobre la realidad, experimentando con situaciones y objetos y, al mismo tiempo, transformándolos”

Con respecto a las dimensiones afectivas y actitudinal son abarcadas en este tipo de metodología, ya que la autonomía en las tareas supone una actitud de implicación y responsabilidad por parte del alumnado y la ejecución conjunta de muchas de ellas, facilita el desarrollo del componente afectivo a través del respeto, colaboración y acuerdo con los compañeros/as.

Por otro lado, se atribuye gran importancia a la interacción en el uso y el aprendizaje de la lengua dado su papel preponderante en la comunicación, por lo que esta metodología prioriza el desarrollo de la competencia lingüística-comunicativa, resaltada por el MCER. Para ello, se realizarán distintas actividades de la lengua, tanto en la vertiente escrita como oral, que comprenden la comprensión, la expresión, la interacción o la mediación (interpretando o traduciendo). De este modo, la comunicación y colaboración entre alumnos/as y profesor/a resulta fundamental, otorgando importancia al diálogo y consenso, como puede comprobarse a través del trabajo en parejas, grupos pequeños o puestas en común con todo el grupo-clase mediante las asambleas. Toda la comunicación entre ellos y con el profesor/a se llevará a cabo en español, indicando al inicio de la propuesta didáctica que queda prohibido el uso de su idioma nativo y siendo penalizados con un “castigo” (realmente consistirá en una prueba de aprendizaje), en caso

de hacerlo. Por ejemplo: cantar una canción en español, entrevistar a algún nativo sobre un tema de interés, buscar un anuncio en español e imitarlo, etc.

Otro aspecto metodológico a resaltar es la presencia de un hilo conductor entorno al que girarán todas las actividades propuestas. El eje central elegido son las festividades andaluzas más importantes, ya que se trata de celebraciones con alta participación activa de población nativa, lo que supone una gran oportunidad de integración para el alumnado extranjero. Además, se trata de dinámicas que permiten el tratamiento de una gran diversidad de elementos culturales, integrando la gastronomía, actividades de ocio, música, bailes y tradiciones más características. Todas ellas seguirán un orden progresivo de dificultad, comenzando por actividades de pretarea o toma de contacto para proseguir con las tareas en sí mismas y conducir finalmente hacia una serie de tareas finales más globales en la que se sintetizan los conocimientos interculturales adquiridos.

En definitiva, la metodología perseguirá la adquisición de la lengua española mediante su uso real en procesos de comunicación que, además, implican el conocimiento e interacción sobre los elementos culturales más destacados.

4.5 Temporalización

La secuencia didáctica se encuentra planificada para un curso escolar, de septiembre a junio, aunque es susceptible de modificación en función de los ritmos de aprendizaje del alumnado.

El primer mes de septiembre se encontrará destinado al proceso de evaluación inicial con el propósito de conocer el punto de partida de los alumnos/as tanto en nivel lingüístico como en lo que a conocimientos culturales se refiere. De octubre a mayo se realizarán las dinámicas enfocadas al aprendizaje lingüístico en consonancia a los saberes culturales. El último mes de junio se dedicará a la sesión final de evaluación con el propósito de valorar el grado de alcance de los objetivos propuestos.

A continuación, se muestra la organización temporal mediante un cronograma.

CRONOGRAMA	
TRIMESTRES	TAREAS
Primer trimestre- Actividades pretarea	Evaluación inicial
	Asamblea grupal Vídeo cultural introductorio Los sonidos de las celebraciones Entrevistas a nativos Relaciona cada elemento con su festividad
Segundo trimestre- Actividades tarea central	Evaluación continua
	Ya vienen los reyes magos El día de Andalucía La alegría del carnaval Celebramos las romerías La noche en blanco malagueña Las cruces de mayo La Semana Santa La magia de San Juan Embarcaciones marineras del Carmen El cartel de feria
Tercer trimestre Actividades postarea	Evaluación final
	Invitación a una fiesta Ventajas e inconvenientes de celebraciones El trivial de la cultura andaluza El folleto informativo cultural Asamblea de cierre

4.6 Actividades

La elaboración de las mismas se ha llevado a cabo, teniendo en cuenta la consulta de diversas fuentes didácticas sobre la temática tratada, los aprendizajes adquiridos a lo largo del Máster de ELE, mi experiencia docente, creatividad y el contacto con personas extranjeras.

Entre las ventajas de dichas dinámicas, destacan la autonomía que otorgan al alumnado en la construcción de su propio aprendizaje y la cercanía a su contexto real, promoviendo un aprendizaje significativo. Como desventajas, pueden señalarse la necesidad de diversos materiales y espacios en su ejecución y el tratamiento general, no profundo, por las limitaciones temporales de un solo curso escolar, de las distintas festividades.

Las actividades siguen un orden procesual lógico de dificultad, por lo que se organizan en tres bloques: pretarea, tarea central y postarea.

En primer lugar, se organizarán varias tareas sencillas o pretareas que sirvan como referencia introductoria para contextualizar y ubicar al alumnado en la línea temática propuesta. Estas dinámicas iniciales se fundamentarán principalmente en la interacción entre el alumnado y de éste con el profesor/a. La importancia de esta primera toma de contacto es que permitirá detectar el nivel de partida del alumnado, así como realizar las aclaraciones iniciales necesarias que despejen posibles dudas.

En cuanto, a las tareas centrales propiamente dichas, constituyen el grueso del trabajo y partirán de los núcleos de interés socioculturales de los alumnos/as, tratados a través de un carácter lúdico y participativo. Los agrupamientos para la ejecución de las mismas serán variados: tareas individuales, en parejas y grupales. Algunos ejemplos de este tipo de tareas pueden ser: investigación por grupos de trabajos sobre algún aspecto cultural, diseño en parejas de una exposición relativa a un tema cultural, dramatización sobre una situación sociocultural característica, análisis de noticias escritas o en audio referente a temas socioculturales, organización de salidas u excursiones donde experimentar algún

aspecto cultural, creación de un mural del grupo-clase a modo de síntesis sobre el tema tratado.

Con respecto a las actividades postarea, se enfocarán hacia la síntesis de todos los contenidos aprendidos para asegurar su asimilación y despejar posibles cuestiones que hayan ido surgiendo en relación a los mismos. Consistirán en dinámicas más generales que faciliten la integración de los principales contenidos.

Por último, debe destacarse que las tareas planteadas en los tres bloques serán activas y prácticas, generalizables al contexto real del alumnado, tanto de casa donde deberán planificar algunas actividades u elaborar materiales, como a otros ámbitos sociales externos. De esta forma se promoverá un tipo de aprendizaje real y significativo.

A continuación, se procede a concretar cada una de ellas en sus bloques correspondientes:

4.6.1 Actividades de pretareas

“Asamblea grupal”. Se coloca a todo el alumnado en posición circular para verse mutuamente y se comienza una lluvia de ideas, por turnos de palabra, mediante el planteamiento de dos cuestiones iniciales: ¿Qué festividades andaluzas conoces y en cuáles has participado? ¿Qué diferencias encuentras con respecto a las celebraciones de tu país de origen? Mientras el alumnado se expresa, el profesor/a irá anotando las principales ideas en la pizarra con el propósito de elaborar un esquema común de conocimientos previos accesibles a todo el grupo y a partir de los cuales continuar aprendiendo.

Objetivos específicos:

- Recuperar los conocimientos culturales de Andalucía previos del alumnado
- Concienciar sobre las diferencias entre la cultura andaluza y la suya.
- Sintetizar esquemáticamente los saberes previos del alumnado

Tipo de agrupamiento: gran grupo.

Duración: 25-30 minutos.

“Vídeo cultural introductorio.” Se reproducirá el siguiente vídeo https://www.youtube.com/watch?v=zscg7_ks6Eg donde se recogen escenas típicas de festividades andaluzas, inicialmente sin volumen, para que el alumnado sea capaz de identificar de qué celebración se trata y en qué consiste, tomando nota de cada una de ellas. A continuación, se reproducirá el mismo con volumen para que verifiquen sus respuestas y atiendan a la descripción de las características de cada fiesta, las cuales se comentarán en conjunto.

Objetivos específicos:

- Aumentar la discriminación auditiva de conceptos culturales
- Identificar y diferenciar entre diferentes festividades andaluzas
- Discriminar los rasgos más identificativos de cada fiesta

Tipo de agrupamiento: individual y gran grupo.

Duración: 1 hora

Materiales: ordenador con altavoces y pizarra digital o proyector.



“Los sonidos de las celebraciones”. Se asociará cada una de las festividades más típicas, visualizadas en la actividad anterior, a un color (en azul la semana santa, en rojo la feria, en verde el día de Andalucía y en amarillo las romerías). A continuación, se reproducirán una serie de audios (sin vídeo) donde se oigan sonidos característicos de cada festividad:

<https://www.youtube.com/watch?v=tJ6dykhgW8U>,

<https://www.youtube.com/watch?v=94-oBPX-9w4>

<https://www.youtube.com/watch?v=u1ykyYGMsKc&t=3s>

<https://www.youtube.com/watch?v=4xwwntp91XA>

De manera que el alumnado deberá identificarlos y levantar una mano con el color correspondiente a la festividad que crean estar oyendo. Después se volverán a reproducir los audios, acompañados de su vídeo correspondiente para que puedan verificar sus respuestas.

Objetivos específicos:

-Identificar los sonidos de las celebraciones culturales

Tipo de agrupamiento: gran grupo.

Duración: 1 hora

Materiales: lápices de colores, ordenador con conexión a internet y altavoces

“Entrevistas a nativos”. Se dividirá al alumnado en grupos de tres con el propósito de que entrevisten a una persona nativa de Andalucía acerca de las festividades más importantes de su Comunidad. Las preguntas a formular serán redactadas por los propios tríos, teniendo en cuenta como única condición, la obtención de la mayor información posible. Una vez realizadas, expondrán los datos obtenidos de manera oral y pudiendo emplear cualquier elemento atractivo visual que se encuentre relacionado ante el resto de sus compañeros/as e incluso pudiendo invitar a la persona entrevistada. De manera que, al finalizar la actividad, se dispondrá de una amplia gama de información de primera mano acerca de las celebraciones más típicas de Andalucía.

Objetivos específicos:

-Interactuar con personas nativas de español

-Formular preguntas relativas a la cultura andaluza

-Exponer con adecuación y fluidez información relativa a las festividades

Tipo de agrupamiento: tríos y gran grupo.

Duración: 2 horas

Materiales: lápiz y papel, material libre u elaborado para la presentación



“Relaciona cada elemento con su festividad”. Se distribuirá al alumnado por pareja y se entregará un objeto característico de alguna celebración andaluza a cada una de ellas, de manera que deberán investigar por internet o documentos textuales sobre su nombre, para qué se utiliza, de qué provincia es más típico, etc. Una vez contextualizado dicho elemento, se procederá a buscar dos más (uno por cada miembro de la pareja) con los que tenga relación. A continuación, cada pareja creará un rincón dentro de clase con los objetos seleccionados, el nombre de cada uno de ellos y la festividad en la que se usan. Este espacio será visitado por el resto de compañeros/as, quienes deberán formular preguntas oralmente hasta ser capaces también de ubicar los objetos en el contexto al que pertenecen.

Objetivos específicos:

- Conocer e identificar objetos populares de Andalucía
- Establecer relaciones entre distintos objetos culturales
- Crear rincones culturales visualmente accesibles

Tipo de agrupamiento: parejas y gran grupo.

Duración: 2 horas

Materiales: objetos reales populares de Andalucía y ordenador con conexión a internet.



4.6.2 Actividades de tarea central

“Ya vienen los reyes magos”. La actividad se iniciará con el visionado de un vídeo sobre el día de reyes (https://www.youtube.com/watch?v=9D35A0f6_y0). A continuación, el alumnado se organizará en tríos para investigar acerca de esta

celebración: su origen , en qué consiste exactamente y las similitudes y diferencias que encuentran con sus tradiciones navideñas, etc.

A continuación, los mismos grupos deberán recopilar vocabulario relacionado con este día (cabalgata, regalos, roscón de reyes, etc), elaborando un breve diccionario descriptivo sobre dichos términos. Una vez dominado dicho vocabulario, deberán redactar una carta individual expresando sus deseos navideños.

Por último, se repartirán papelitos al azar con el nombre de cada uno de los alumnos/as de manera que tendrán que hacer un regalo manual relacionado con lo aprendido al compañero/a que les toque.

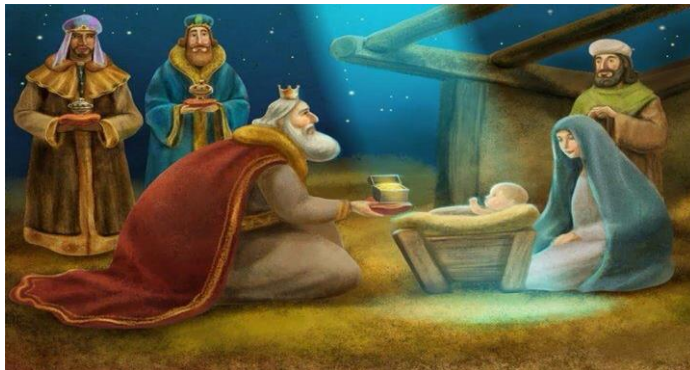
Objetivos específicos:

- Entender el significado del día de reyes
- Identificar diferencias con respecto a sus costumbres navideñas
- Conocer vocabulario específico relacionado con esta festividad

Tipo de agrupamiento: individual y tríos

Duración: 2 horas

Materiales: ordenador con altavoces y conexión a internet, material de manualidades



“El día de Andalucía.” Se situará al alumnado por parejas para realizar una investigación, consultado cualquier tipo de fuente de información, acerca del motivo de esta celebración y en qué consiste. Una vez realizada esta toma de contacto inicial, cada una de las parejas se unirá con otra para formar pequeños grupos. Dichos grupos elaborarán una breve presentación virtual sobre el día de Andalucía que expondrán ante el grupo clase de manera oral. A continuación, el día de celebración de dicha fiesta (28 de febrero), los grupos se organizarán (siempre comunicándose en español) para traer los productos típicos en la elaboración del desayuno andaluz (pan, aceite, tomate, gazpacho...) y la música más característica (malagueñas, sevillanas) y celebrarlo en clase.

Objetivos específicos:

- Conocer el modo de celebración del día de Andalucía
- Exponer oralmente los datos más relevantes de esta festividad
- Participar activamente en la celebración del día de Andalucía

Tipo de agrupamiento: parejas, pequeños grupos y gran grupo

Duración: 3 horas.

Materiales: ordenador con conexión a internet y altavoces, música tradicional andaluza, proyector audiovisual y alimentos típicos de Andalucía.



“La alegría del carnaval.” Se propone a los alumnos/as que asistan juntos a un día de carnaval en las calles de Málaga para obtener información que les permita dar respuesta a las siguientes cuestiones de manera individual: ¿cómo lo celebra la gente?, ¿qué tipo de público asiste?, ¿qué eventos has conocido?, ¿qué es una murga? ¿una comparsa?, ¿en qué provincia se celebra más? Una vez respondidas estas cuestiones, se situarán por parejas para contrastarlas con las de un compañero/a, anotando las principales similitudes que han detectado.

Por último, se dividirá al alumnado en tres grupos de cinco componentes para que escriban una estrofa sobre el carnaval, la memoricen y la representen de manera cantada ante el resto de compañeros/as, pudiendo utilizar algún tipo de disfraz o caracterización.

Objetivos específicos:

- Conocer el modo de celebración del carnaval
- Comprender y responder a preguntas sobre el carnaval
- Participar activamente en la celebración del carnaval

Tipo de agrupamiento: gran grupo, individual y pequeños grupos

Duración: 3 horas.

Materiales: hoja de cuestiones, lápiz, máscaras y/o disfraces

“Celebramos las romerías.” La actividad se iniciará con una investigación en pequeños grupos mediante consultas en Internet, periódicos, revistas o cualquier tipo de fuente, acerca de esta festividad. Se debe tratar de responder a estas cuestiones: ¿en qué consisten?, ¿cuáles son los ejemplos más importantes?, ¿cuándo y dónde se celebran? Después, cada grupo deberá realizar una breve dramatización de su celebración, pudiendo simular una carreta, traer adornos o productos gastronómicos típicos.

Objetivos específicos:

- Conocer el típico modo de celebración de las romerías
- Comprender y responder a preguntas sobre las romerías
- Representar una sencilla simulación de una romería

Tipo de agrupamiento: gran grupo.

Duración: 2 horas.

Materiales: ordenador con conexión a Internet, periódicos, revistas u otros textos, cualquier tipo de objeto u adorno, complementos, vestimentas y/o productos gastronómicos típicos en las romerías, etc.



“La noche en blanco malagueña.” Tras el visionado del siguiente vídeo resumen https://www.youtube.com/watch?v=qQdEV6_tUSI, cada alumno/a deberá tomar nota de las actividades culturales habituales de esta noche tan importante en la capital.

A continuación, irán expresando las ideas recogidas en voz alta a modo de lluvia de ideas inicial. Después se distribuirá al alumnado en grupos de tres, repartiendo un folleto de la noche en blanco a cada uno para que puedan ampliar la información recopilada a partir del vídeo. Luego cada trío escogerá la actividad que más le ha llamado la atención e investigará sobre ella para posteriormente exponerla con recursos atractivos frente al grupo clase. Por último, se animará al grupo a que asista a dicha celebración usando el

folleto entregado y la información recopilada como guía para acceder a las distintas actividades.

Objetivos específicos:

- Conocer las distintas actividades organizadas en la noche en blanco
- Comprender la información expresada en un folleto informativo
- Expresar oralmente las características de alguna actividad cultural de esta noche
- Participar activamente en las actividades de la noche en blanco

Tipo de agrupamiento: individual, tríos y gran grupo

Duración: 3 horas.

Materiales: ordenador con conexión a internet y altavoces y folleto informativo sobre



“Las cruces de mayo”. Se llevará una cruz hecha con flores al aula para que el alumnado vaya formulando hipótesis acerca del motivo de dicho adorno. A continuación, se organizarán en parejas para llevar a cabo una investigación sobre el motivo y la historia de dicha festividad, así como la provincia andaluza que otorga más importancia a dicha celebración. Por último, se reorganizarán en grupos de cinco, repartiendo una cruz por cada equipo para que la decoren con flores y adornen el aula.

Objetivos específicos:

- Investigar y comprender la historia de las cruces de mayo
- Participar activamente en su celebración decorando una cruz

Tipo de agrupamiento: parejas y pequeños grupos

Duración: 2 horas.

Materiales: papel de seda en diferentes colores, flores, base de cruces en corcho, ordenador con conexión a internet

“La Semana Santa”. Esta actividad comenzará con un vídeo introductorio sobre la semana santa andaluza <https://www.youtube.com/watch?v=-EVWRysqlvA> . A continuación, se llevará a cabo una investigación en pequeños grupos sobre los aspectos más destacados de las provincias donde más se celebra: Málaga, Sevilla y Córdoba. El cierre de la actividad consistirá en la elaboración de un mural representativo de los aspectos más importantes de cada una de ellas y la exposición oral de cada grupo ante el resto de compañeros/as.

Objetivos específicos:

- Conocer el modo de celebración de la semana santa
- Sintetizar los principales aspectos de semana santa en un mural
- Expresar oralmente términos y costumbres relacionados con esta festividad

Tipo de agrupamiento: pequeños grupos

Duración: 2 horas.

Materiales: ordenador con conexión a internet y altavoces, papel, lápiz, cartulina, tijeras, pegamento, recortes de imágenes de semana santa, etc.



“La magia de San Juan”. Durante la audición de dos canciones sobre la celebración típica de San Juan, disponibles en los siguientes enlaces: <https://www.youtube.com/watch?v=YExMQWUPFu4> y <https://www.youtube.com/watch?v=iRLnwEEqtZo> , el alumnado deberá tomar nota que, a continuación, pondrá en común con dos de sus compañeros/as. Luego se repartirán las letras de ambas canciones para que cada pequeño grupo corrobore los datos que ha recogido. Después el profesor explicará brevemente mediante un esquema con dibujos en qué consiste dicha festividad. Por último, el alumnado se reorganizará en grupos de cinco para elaborar un muñeco con material reciclado cuya quema se realizará el día de su celebración.

Objetivos específicos:

- Aumentar la discriminación auditiva sobre características de San Juan
- Identificar términos relacionados con San Juan en un texto
- Participar activamente en la celebración de dicha festividad

Tipo de agrupamiento: individual, tríos y pequeños grupos

Duración: 3 horas.

Materiales: ordenador con conexión a internet y altavoces, letras impresas de canciones sobre San Juan, telas antiguas, botellas, corcho, cartones, etc.



“Embarcaciones marineras del Carmen”. Se introducirá al alumnado en dicha celebración a través de un vídeo publicado accesible desde este enlace <https://www.youtube.com/watch?v=k4sXo8RH9A8> sobre una de las procesiones de “El Carmen” celebrada en la zona de Málaga costa. A continuación, se formulará al grupo-clase una serie de preguntas introductorias: ¿Qué se celebra este día? ¿Qué traje es más característico en el desfile? ¿Por qué se embarca a la virgen? Una vez respondidas en voz alta entre todos/as, se procederá a profundizar en dicha información (¿dónde se celebra? ¿existen diferencias de celebración entre las provincias andaluzas?, etc.) mediante la investigación, por parejas, en Internet., debiendo realizar un pequeño resumen de los datos encontrados que deberán leer ante el resto de la clase. Por último, se organizará una salida a ver dicha procesión en uno de los barrios costeros de la ciudad de Málaga para conocer de primera mano esta festividad tan tradicional.

Objetivos específicos:

- Conocer las características principales de la celebración del día del Carmen
- Comprender y responder a cuestiones sobre dicha festividad.

-Participar activamente en la celebración del día del Carmen

Tipo de agrupamiento: parejas y gran grupo

Duración: 3 horas.

Materiales: ordenador con conexión a internet y altavoces, lápiz y papel.



“El cartel de feria”. El comienzo de la actividad comenzará repartiendo a cada alumno/a una imagen característica de la feria (traje de flamenca, castañuelas, farolillos, caseta, noria...), de manera que deben investigar sobre su nombre y escribirlo en la parte inferior, junto a una breve descripción. Después, las irán pegando sobre un papel continuo con el propósito de crear un cartel de feria entre todos/as. A continuación, se situarán por parejas para responder por escrito a una serie de cuestiones que podrán consultar en internet o cualquier otra fuente de información: ¿qué tipo de baile y vestimenta es más característico en la feria?, ¿Qué son las casetas? ¿y las atracciones?, ¿qué actividades suelen llevarse a cabo?. Por último, deberán consultar y recopilar carteles de feria de años anteriores para comprobar las semejanzas y diferencias.

Objetivos específicos:

-Conocer el nombre de elementos característicos de la feria

-Profundizar sobre las actividades llevadas a cabo en dicha festividad

Tipo de agrupamiento: individual, parejas, pequeños grupos y gran grupo

Duración: 2 horas.

Materiales: imágenes relacionadas con la feria, pegamento, papel continuo, hoja de preguntas y ordenador con conexión a internet.

4.6.3 Actividades de postareas

“Invitación a una fiesta”. La actividad consiste en la elaboración de una tarjeta de invitación para otro compañero/a de la clase a una de las festividades aprendidas, explicando en qué consiste, las actividades más típicas que se realizan, si es necesario algún tipo de vestimenta específica y motivándole a que asista. El receptor de la carta deberá detectar y corregir los posibles errores tanto gramaticales como de contenido y, una vez hecho esto, leerla en voz alta ante el resto del grupo clase.

Objetivos específicos:

-Sintetizar los datos más característicos de una celebración en una invitación

-Identificar y corregir posibles errores gramaticales en español

Tipo de agrupamiento: individual

Duración: 2 horas.

Materiales: cartulinas pequeñas de colores, lápiz y/o rotuladores.



“El trivial de la cultura andaluza”. Se distribuirá al alumnado en grupos de cinco para realizar una prueba de trivial, basada en el juego tradicional, pero habiendo adaptado las preguntas en relación a lo aprendido. De manera que un bloque de preguntas tratará sobre la gastronomía típica de Andalucía, otro sobre los bailes, la música o las vestimentas y otro sobre algún elemento relativo a las fiestas. Para ello, se dispondrá de un tablero gigante común elaborado en cartulina. En función del número obtenido en el dado por

uno de los miembros del equipo, se avanzará a la casilla correspondiente y el profesor/a formulará la respectiva pregunta al equipo. En caso de acertarla éste avanzará una casilla u retrocederá si la respuesta ha sido incorrecta. El equipo que consiga llegar antes a la casilla central, será el ganador de la dinámica.

Objetivos específicos:

- Comprender preguntas relativas a aspectos culturales
- Recordar los conocimientos adquiridos relativos a la cultura andaluza
- Interactuar oralmente sobre la temática trabajada con los compañeros/as de equipo

Tipo de agrupamiento: grupos pequeños y gran grupo

Duración: 2 horas.

Materiales: tablero de trivial cultural, bloques de preguntas culturales y dado



“Ventajas e inconvenientes de celebraciones”. Se repartirá una tabla con dos columnas (ventajas/inconvenientes) a cada pareja de alumnos/as para que la rellenen indicando los principales aspectos positivos y negativos de las festividades aprendidas. A continuación, cada pareja expondrá los datos recogidos en su tabla sobre un panel elaborado en papel continuo entre todo el grupo clase con el propósito de disponer de una fuente común sobre toda la información recopilada.

Objetivos específicos:

- Detectar aspectos positivos y negativos de las celebraciones andaluzas
- Expresar de manera escrita las ventajas e inconvenientes pensados

Tipo de agrupamiento: parejas y gran grupo

Duración: 2 horas.

Materiales: tablas impresas en folio, papel continuo y lápiz

“El folleto informativo cultural”. Se entregará a cada grupo pequeños de alumnos/as (de cuatro o cinco componentes) una cartulina doblada a modo de “programa” donde deberán incluir algunas de las festividades aprendidas, junto con una descripción de las principales actividades que en ellas se llevan a cabo. Una vez realizado un primer boceto en formato papel, deberán trasladarlo a la forma virtual para añadir imágenes u otros elementos que resulten llamativos. Por último, cada grupo presentará su folleto informativo ante el resto de compañeros/as, quienes, por votación, deberán elegir el que consideren más vistoso y completo.

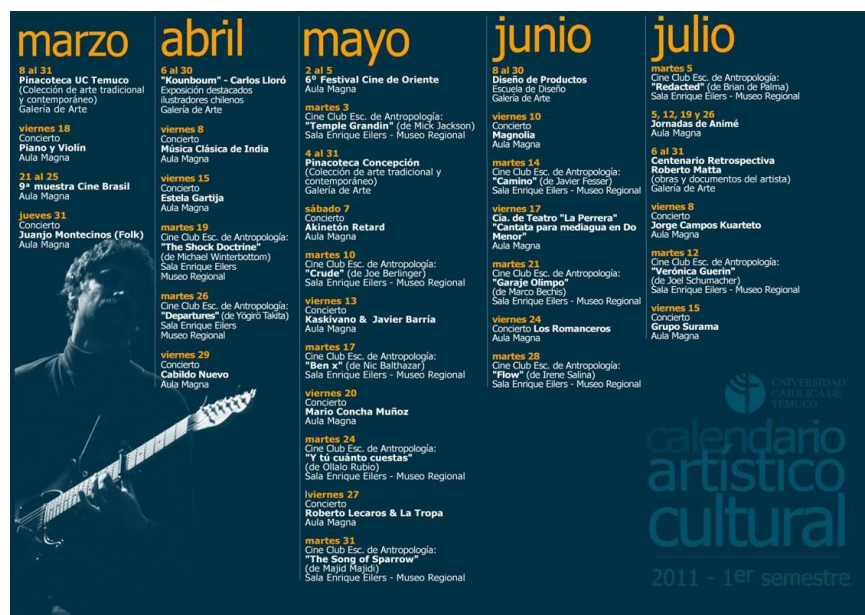
Objetivos específicos:

- Recordar y sintetizar lo aprendido sobre cada festividad andaluza
- Elaborar un formato descriptivo acerca de actividades culturales
- Explicar oralmente los aspectos más destacados de las celebraciones trabajadas

Tipo de agrupamiento: grupos pequeños y gran grupo

Duración: 3 horas.

Materiales: cartulina y ordenador con conexión a internet



“Asamblea de cierre.” De manera similar a la asamblea inicial de la secuencia didáctica, se situará a todo el alumno en posición semicircular con el propósito de compartir los principales aprendizajes, resolver posibles dudas y detectar posibilidades de mejora de cara al próximo curso. Para ello, el profesor/a irá formulando preguntas generales al grupo de tipo: ¿qué es lo que más y menos interesante os ha resultado?, ¿en

qué aspectos habéis encontrado mayores dificultades?, ¿qué añadiríais a la propuesta actual?, etc. Por su parte, el propio alumnado podrá realizar cualquier otro tipo de cuestión, así como comentar todos los aspectos que considere oportunos.

Objetivos específicos:

- Sintetizar la información aprendida a lo largo de la propuesta didáctica
- Resolver cualquier duda relativa a los contenidos trabajados
- Establecer próximas líneas de intervención didáctica

Tipo de agrupamiento: gran grupo.

Duración: 25-30 minutos.

4.7 Recursos

Los recursos didácticos, tanto personales como materiales, constituyen herramientas fundamentales para el desarrollo y enriquecimiento del proceso de enseñanza-aprendizaje de los alumnos.

En esta propuesta se empleará una gran variedad de los mismos para garantizar su respuesta a las actividades planteadas, por lo que su selección se basará en las características tanto de éstas como del alumnado que va a manejarlos.

Comenzando por los recursos materiales, la mayoría de ellos tendrán un carácter lúdico y dinámico para motivar hacia su uso. Se emplearán principalmente objetos reales cotidianos para ejercicios de role-playing o dramatizaciones y documentos en papel como textos sobre temas culturales, periódicos, revistas, fotografías, etc. Cualquier tipo de material extra se procurará que sea reciclado para fomentar el cuidado del medio ambiente. También cabe destacar el uso de recursos tecnológicos, más aún teniendo en cuenta la sociedad de la información en la que nos hayamos inmersos hoy en día, principalmente material audiovisual y online:

ordenadores con conexión a internet y altavoces, audios, vídeos y películas sobre temas culturales, etc.

Además de estos materiales previamente estipulados, se emplearán tantos como sean necesarios durante el transcurso de las actividades e incluso se realizarán adaptaciones del mismo si fuese necesario en cualquier dinámica.

Con respecto a los recursos personales, se otorgará especial protagonismo al alumno/a como agente protagonista activo de su propio aprendizaje y al profesor/a que actuará como guía orientativo del mismo. Además, se tratará de una propuesta abierta a otros agentes sociales, permitiendo la participación de las familias del alumnado, personas nativas conocedoras de la materia o cualquier otro tipo de personal que pueda enriquecer el proceso de enseñanza-aprendizaje.

4.8 Evaluación

La evaluación en ELE debe concebirse como un proceso más amplio que simplemente medir el dominio de la lengua. Además de los aspectos propiamente lingüísticos, deben valorarse la eficacia de la metodología y de los materiales, la adecuación de la organización y planificación de las actividades, los resultados de la interacción y comunicación entre el alumnado y de éste con el profesorado, el grado de motivación y satisfacción de ambos agentes educativos, etc.

Según Santos (2014):

“la evaluación es un fenómeno educativo que condiciona todo el proceso de enseñanza y aprendizaje. Por eso resulta decisivo preguntarse por la naturaleza del mismo, por su finalidad y por las dimensiones éticas, sociales y políticas que lo impregnan. No se trata de un fenómeno esencialmente técnico sino de un fenómeno ético. Por consiguiente, resulta indispensable preguntarse a quién beneficia cuando se hace y a quién perjudica, a qué valores sirve y qué valores destruye. La evaluación puede servir para muchas finalidades. Lo importante es utilizarla como aprendizaje, como un modo de comprender para mejorar las prácticas que aborda. “

Desde esta perspectiva de la evaluación como proceso de aprendizaje, se suprime el tradicional proceso centrado en la etapa final de aprendizaje, valorando más aprobar que aprender y haciendo que el alumnado enfocase su aprendizaje en función del tipo de evaluación. En esta nueva dimensión, se sitúa al estudiante en el centro del proceso, teniendo en cuenta el alcance de los objetivos, pero también la asimilación de los

conocimientos y de las competencias, en este caso específicamente, la comunicativa e intercultural.

De esta forma, la evaluación se convierte en continua o progresiva y el profesor realiza un mejor seguimiento del progreso integral en el aprendizaje del estudiante. Esto supone mayores garantías de éxito en el estudiante, ya que la asimilación de los contenidos se realiza de forma gradual y los errores pueden rectificarse sobre la marcha, reorientándose su aprendizaje e implicándose de forma más motivada en dicho proceso (Delgado y Oliver ,2006)

Este tipo de evaluación consiste en un proceso dinámico, abierto, temporal y reflexivo, no en una acción puntual o aislada y, por tanto, debe organizarse en una serie de fases señaladas por Ahumada (2003):

- *Evaluación inicial:* se realizará al inicio del curso académico y de la propuesta didáctica. Consiste en la recogida de datos en la situación de partida en función de los cuales, se fijarán los objetivos. En este caso, se realizará a través de una serie de cuestiones aplicadas mediante un test virtual enfocado a valorar los conocimientos culturales previos del alumnado.
- *Evaluación procesual:* consiste en la recogida continua y sistemática de datos para la valoración de la propuesta didáctica durante su propia ejecución, lo que permite mejorar aspectos de la misma a lo largo de su puesta en marcha. La herramienta a utilizar consistirá en un diario de campo donde el profesor/a irá anotando los resultados de aprendizaje del alumnado, así como las principales dificultades detectadas con el propósito de superarlas.
- *Evaluación final:* se trata de la realización de una prueba, una vez finalizadas todas las actividades, con el fin de valorar el grado de consecución de los objetivos iniciales. Para ello, podrá repetirse el test aplicado inicialmente para valorar la capacidad de aprendizaje individual, así como organizar una asamblea de cierre o conclusión para comprobar la interacción grupal.

Por otra parte, el docente valorará su propia práctica mediante un proceso de autoevaluación reflexiva sobre la propuesta didáctica llevada a cabo, su grado de implicación, la efectividad sobre el alumnado, etc., con el fin de mejorar en futuros proyectos educativos.

5. Conclusiones

La realización de esta propuesta didáctica ha cumplido con las expectativas de su planteamiento inicial, surgido a raíz del estudio de las asignaturas cursadas a lo largo del Máster ELE. De hecho, el tratamiento de aspectos lingüísticos y culturales en las mismas, hizo que me plantease la relación entre ambas vertientes y la influencia que podían ejercer una sobre otra.

El proceso de investigación llevado cabo me ha permitido, por un lado, fundamentar mi hipótesis inicial sobre el vínculo existente entre lengua y cultura y, por otra parte, diseñar una aplicación real donde poder unir ambas vertientes.

Durante el tratamiento y profundización en diversas fuentes bibliográficas relacionadas con el tema en cuestión, he podido percibir la falta de estudios relativos al mismo, ya que tradicionalmente, se ha concebido lengua y cultura como dos ámbitos independientes. En este sentido, tanto los contenidos como la estructura en la que se ha basado la presente propuesta responde eficazmente a esta nueva realidad social y cultural.

Considero que los objetivos iniciales han sido alcanzados, ya que se ha formalizado un proyecto que abarca el tratamiento de aspectos que, aunque no son estrictamente lingüísticos, inciden directamente sobre el aprendizaje de la lengua y la competencia comunicativa. De esta manera, se facilita al alumnado el acceso a una realidad integradora que conjugan los conocimientos, las habilidades y las actitudes propios de la competencia intercultural.

En relación a ello, el MCER afirma que las competencias que deben adquirir los aprendices de una lengua trascienden de lo meramente lingüístico y abarcan una serie de conocimientos y destrezas relacionadas con las convenciones sociales (saludos,

despedidas, comportamiento en celebraciones, fiestas, rituales colectivos en actos sociales, ceremonias y otras tradiciones)

Por su parte, el PCIC ha servido para concretar los aspectos culturales que debían tratarse en relación al nivel de estudios de la lengua española correspondiente a B1. Mediante la indagación sobre la cultura andaluza he podido incluso conocer tradiciones y costumbres sobre las que, previamente a la realización del TFM, disponía de escasa información.

En cuanto a las futuras aplicaciones o líneas de investigación en relación a la temática tratada, considero que deben recogerse de manera escrita y accesible, todas aquellas propuestas didácticas similares a la planteada, así como los resultados obtenidos durante y tras su aplicación. De esta manera se dispondrá de más ejemplos reales de intervención, como el planteado en este trabajo, que puedan extrapolarse a otros contextos educativos.

6. Referencias bibliográficas

Bibliografía

- Byram, M & Fleming, M (2001). *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas. Enfoques a través del teatro y la etnografía*. Madrid: Cambridge University
- Centro Virtual Cervantes (1997). *Plan curricular: referentes culturales*. Extraído de: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/niveles/10_referentes_culturales_inventario.htm. Consultado el 03/06/18
- Consejo de Europa (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Secretaría General Técnica del MEC. Anaya e Instituto Cervantes.
- Cortés, M (2018). *Unidad 3. Aplicación didáctica en el aula de ELE. La Cultura en el Aula de ELE*. Jaén: Universidad
- Díaz, H. (2006). El componente cultural en la enseñanza de una lengua extranjera como aplicación didáctica. *La Revista de Educación*, 9, 9-12. Extraído de: <http://www.aldeadis.net/revista9/documentos/02.pdf> . Consultado el 16/06/18
- Instituto Cervantes (2006). *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid: Instituto Cervantes.
- Moreno, F. (2004). El contexto social y el aprendizaje de una L2/LE, en Sánchez, J. y Santos, I. (Dirs.) *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)*. Madrid: SGEL, pp. 287-304
- Real Academia Española (2014). *Diccionario de la lengua española (23ª Edición)*. Madrid, España.: Extraído de: <http://dle.rae.es/?id=BetrEjX> . Consultado el 14/06/18

Sánchez, A. (1993). *Hacia un método integral en la enseñanza de idiomas*. Estudio analítico. Madrid: SGEL, (1.ª ed.)

Solís, L. (2012). La enseñanza de la competencia intercultural en el aula de E/LE: Consideraciones didácticas para programas de inmersión lingüístico-cultural (PILC). *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*, 11. Extraído de: <http://www.nebrija.com/revista-linguistica/la-enseñanza-de-la-competencia-intercultural-en-el-aula-de-e-le> Consultado el 23/06/18

Zanón, J (1999). *La enseñanza del español mediante tareas*. Madrid: Edinumen

Webgrafía

AndaluciaTube, (8-10-2013). *Las fiestas de Andalucía*. [Archivo de video]. Extraído de: https://www.youtube.com/watch?v=zscg7_ks6Eg. Consultado el 6-06-2018

Carlos Castellanos, (5-01-2015). *El origen de la celebración del Día de Reyes*. [Archivo de video]. Extraído de https://www.youtube.com/watch?v=9D35A0f6_y0. Consultado el 14-06-2018.

Fundación Unicaja, (23-05-2017). *La noche en blanco Málaga 2017*. [Archivo de video]. Extraído de: https://www.youtube.com/watch?v=qQdEV6_tUSI. Consultado el 9-06-2018.

Hermanidad de Marineros Nuestra Señora del Carmen, (3-04-2018). *Virgen del Carmen La Carihuela 2017 - Resumen Procesión* [Archivo de video]. Extraído de: <https://www.youtube.com/watch?v=k4sXo8RH9A8> Consultado el 10-06-2018.

Jaume Martí, (23-03-2017). *Los sonidos de las atracciones de feria*. [Archivo de video]. Extraído de: <https://www.youtube.com/watch?v=94-oBPX-9w4> Consultado el 11-06-2018.

NiñaPastoriOficial, (25-10-2009). *Niña Pastori- Amor de de San Juan*, [Archivo de video]. Extraído de: <https://www.youtube.com/watch?v=iRLnwEEqtZo> Consultado el 8-06-2018.

PasarelaSL, (6-04-2017). *Semana Santa. Banda de Cornetas y Tambores. Marchas Procesionales*. [Archivo de video]. Extraído de: <https://www.youtube.com/watch?v=tJ6dykhgW8U> Consultado el 7-06-2018.

PTVcordoba, (30-05-2017). *Camino del Rocío 2017. Día II*. [Archivo de video]. Extraído de: <https://www.youtube.com/watch?v=u1ykyYGMsKc&t=385s> Consultado el 13-06-2018.

RatchetMovies (28-02-1010). *Himno de Andalucía+Letra*. [Archivo de video]. Extraído de: <https://www.youtube.com/watch?v=4xwwntp91XA> Consultado el 10-06-2018.

ViveAndalucia, (3-04-2017). *Semana Santa en Andalucía*. [Archivo de video]. Extraído de: <https://www.youtube.com/watch?v=-EVWRysqlvA> Consultado el 9-06-2018.

KenioXlol, (24-06-2011). *Chanco en piedra- La noche de San Juan*. [Archivo de video]. Extraído de: <https://www.youtube.com/watch?v=YExMQWUPFu4> Consultado el 12-06-2018.